

и замечает как хороши архитектурные

здания в городе Киргизии.

Вашингтон также оставил интересную

戈宝权译文集

Мы будем жить — пока ее бессмертные

и великие идеи — не забудут о нас —

и мы будем жить — пока мы будем

стремиться к тому же, что и она.

普希金诗集

Сияет юношеское счастье любви! Раньше никогда
и никогда счастливее не было чувств в жизни.
И счастливей быть не может, и счастливей
и счастливей быть не может.

Музыкальное счастье — это счастье

Музыкальное счастье — это счастье
музыки, это счастье — это счастье

Музыкальное счастье — это счастье

Музыкальное счастье — это счастье
музыки, это счастье — это счастье

Музыкальное счастье — это счастье
музыки, это счастье — это счастье

Музыкальное счастье — это счастье
музыки, это счастье — это счастье

Музыкальное счастье — это счастье

1896

абр. 21.

Книж. вып.



戈 宝 权 译 文 集

普希金诗集

北京出版社

责任编辑：王汀新
装帧设计：曹辛之

· 戈宝权译文集 ·

普希金诗集

Puxijin Shiji

*

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

新华书店北京发行所发行

北京印刷一厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 9印张 206,000字

1987年7月第1版 1987年7月第1次印刷

印数：1—1,700

ISBN 7-200-00279-8/I·43

书号：10071·666 定价：(精装)4.75元



译者近影

(正在编译《普希金诗集》)



普希金画像

童年时代的普希金



АЛЕКСАНДР ПУШКИН

普希金在皇村学校当众
朗诵《皇村回忆》



普希金告别大海



普希金被囚禁在米哈伊洛夫斯
克村时与老同学普希钦相会



普希金的夫人冈察罗娃



普希金与丹特斯决斗



圣山镇圣山修道院
内的普希金墓



译者戈宝权与苏联友人
在莫斯科普希金铜像前



出版说明

为了丰富我国的文学翻译宝库，我们出版一套戈宝权译文集，《普希金诗集》是其中的第一本。这本诗集共分三部分：第一部分普希金传略，是由苏联著名作家和普希金学者魏列萨耶夫写的，介绍普希金的生平事迹；第二部分普希金抒情诗共五十首，这是戈宝权同志从普希金的八百余首诗中精选出来的，其中有些诗是戈宝权同志新译的，对有些旧译都重新作了修改；第三部分普希金童话故事诗共五首，都是普希金的名作。

这本诗集与以前所出版的不同特点是：诗选精练；图文并茂，内有多幅精美插图，有些图是过去在我国从未发表过的。

本诗集译文准确，文字优美，别具匠心。在每首诗的后面都介绍了写作的时代背景、历史事件，这有助于我们深入学习、研究普希金的诗作。

本书在后记与附录中分别介绍了戈宝权同志的简历和他是如何与普希金结下了不解之缘的。本书适用于文学爱好者、诗歌爱好者及具有中等文化水平的广大青少年读者阅读欣赏。

17	序
27	音译
37	歌而舞合
47	林林总总忠告
57	诗
67	大限在即悔悟
77	淇奥
87	好东
普希金传略(魏列萨耶夫作)	1
一 童年和少年时代	5
二 在彼得堡	8
三 在南方	11
四 在米哈伊洛夫斯克村	17
五 在沙皇的监护下	23
六 高加索之行	26
七 在莫斯科和波尔金诺	30
八 结婚以后	32
九 被俘于宫廷	36
十 决斗	43
十一 临终	48
十二 葬礼	51
普希金抒情诗	55
我的墓志铭	61
给娜塔莎	62
浪漫曲	64
致巴丘什科夫	68

玫瑰	71
歌者	72
给黛丽娅	74
再见吧，忠诚的槲树林！	76
童话	80
致恰阿达耶夫	82
缪斯	84
哀歌	85
忠诚的希腊女儿呀！别哭啦	86
囚徒	87
只剩下我孤零零的一个人	88
小鸟	89
皇村	90
荒原中播种自由的人	94
致大海	96
致巴赫奇萨拉伊宫的水泉	102
西班牙浪漫曲	104
致凯恩	106
假如生活欺骗了你	110
酒神祭歌	111
冬天的夜晚	112
风暴	116
先知	117
致普希钦	119
冬天的道路	121
给奶奶	125
致西伯利亚的囚徒	127

夜莺与玫瑰	129
三注清泉	130
阿里翁	131
美人儿，不要在我的面前再唱	133
预 感	137
一朵小花	139
在格鲁吉亚的山岗上	140
顿 河	143
冬天的早晨	145
我曾经爱过你	147
我们一同走吧，我准备好啦	148
致诗人	150
圣 母	151
茨冈	153
回 声	155
是时候啦，我的朋友，是时候啦！	156
夜 莺	157
我又重新访问	159
纪念碑	163
普希金童话故事诗	165
神父和他的长工巴尔达的故事	171
沙皇萨尔坦、他的儿子光荣而有力的勇 士格维东·萨尔坦诺维奇公爵和美丽的 天鹅公主的故事	180
渔夫和金鱼的故事	223
死公主和七个勇士的故事	232

小金鸡的故事.....	261
后记.....	273
附录.....	277
131.....	想一想
133.....	苏小朵——
140.....	土岗山的亚吉普春宝
142.....	阿 蕾
149.....	真早的大天参
151.....	求知欲很强
148.....	睡觉都困难，吵得同一件东西
150.....	人特矮
151.....	母 圣
153.....	因 芙
155.....	青 国
156.....	山野村长，太阳出来，牛虻和虱
157.....	爱 斯
159.....	倒着涂又弄
161.....	朝令夕
162.....	黄康站站长金希普
171.....	亨利佛格斯巴工头西萨布父
	舅舅大官而父亲小官，母亲是皇后
	尚可美叶公有数数吸冰荷。末武爵士
181.....	喜其由生公苗天
183.....	喜其雄立金眸夫威
185.....	开始爵士是个古怪主公汉

普希金传略

魏列萨耶夫*作



A black silhouette of a woman's head and shoulders, facing left. She has long, wavy hair and is wearing a dark dress.

普希金傳

蘇聯大作家

*维肯季·维肯季耶维奇·魏列萨耶夫(1867—1945)是苏联著名的作家和普希金学者，编有《普希金在生活中》(1926—1927)及《普希金的同时代人》(1936—1937)等书。为了迎接一九三七年普希金逝世一百周年纪念，魏列萨耶夫在一九三六年写成一篇通俗的普希金传，发表在当年十月三日到五日的《消息报》上。这篇传记流传非常之广，被译成各国文字。一九四五年苏俄国家儿童文学书籍出版社又出版了这本传记的新版本，并得到苏俄教育人民委员会所举行的最佳儿童读物竞赛散文作品的头等奖。现在译的这篇传略主要是依据前者，间亦参照后者，略加增补。



A. Turgenev

普希金的自画像及签名式